

# 普通話教研通訊

普通話教育研究及發展中心



香港中文大學

第38期

2016年6月



▲(左起)王香生所長、田立新副司長與林建平主任合影

## 國家教育部田立新副司長到訪本中心

2016年3月17日，國家教育部語言文字信息管理司田立新副司長赴港參加香港中文大學與北京語言大學共建的“漢語語言學與應用語言學聯合研究中心”成立典禮，趁此機會來訪本中心，並會見了香港教育研究所聯席所長王香生教授及中心同事。

會面由林建平主任主持。他先介紹了中心的基本情況，中心同事也就香港普通話教育的發展，尤其是中心開辦普通話教育和國際漢語教育碩士課程，培訓香港中小學中文與漢語教師，開展普通話水平測試以及中心開發的各項研究成果等，作了簡要的介紹。田副司長對中心所做的各項工作表示讚賞，並鼓勵中心繼續維持一貫的專業水準。王香生所長表示，研究所全力支持中心所開展的工作。

田副司長認為，內地與香港在語言文字工作上的交流相當重要，她重點介紹了教育部正在進行的“語言資源保護工程”和“繁簡轉換系統”的研究工作。她表示，我國是一個多民族、多語言、多方言的國家，在推行國家通用語言之餘，同時要保護瀕危語言，比如保護漢語方言語言資源。繼浙江、福建、山西、江西、重慶等省市之後，將開展對廣東省的語言資源保護工作，透過錄音錄像等媒介，對粵方言、客家話、潮汕方言等約70個方言點進行調查。此外，除了在兩岸研究“漢字繁簡轉換系統研究”外，將繼續研究開發針對香港的“繁簡系統轉換”，致力維護各種字體的適當運用。

### 本期要目

首爾漢語教學觀摩活動	2
首爾教學觀摩感想	3-5
碩士研究生優秀論文獎頒獎禮暨漢語教學講座	6
畢業論文〈始見於殷周的簡化字字源考釋〉的撰寫思路和心得	7-9
教研活動	10-11
最新課程信息	12

## 首爾漢語教學觀摩活動

2016年3月29日至4月2日，林建平主任、湯志祥教授、梁念恩小姐與九位碩士研究生到訪韓國首爾，進行教學觀摩活動，並考察當地漢語的學習與使用狀況。

3月30日下午，交流團參觀了淑明女子大學校內設施及紀念館，回顧該校發展歷史。當晚，淑明女子大學中文學部蘇恩希教授設宴招待，出席者包括淑大漢語教育碩士生十位學員。兩校師生分享了漢語教師培訓的經驗，並就漢語教育現況，漢語教師的就業發展等交換意見。期盼今後兩校有更深入的學術聯繫。



▲(右起)林在敏教授、林建平主任、蘇恩希教授、湯志祥教授與兩校碩士生合影

3月31日上午，交流團與淑大三位隨行人員到達軍浦修理高等學校(Gunpo Suri High School)，與校長KIM Yong-Gil會面。校長表示，每年有不少學生選擇學習漢語，學校通過課外活動提升學生的興趣。其後，眾人到二年級的漢語課堂，觀摩陳慶和老師講學。陳老師展示課堂教學工具，並介紹學生參與漢語課外活動的學習成果。陳老師表示，校方相當重視漢語教育，將投放更多資源在教學設備上。



▲(左三)KIM Yong-Gil校長與交流團代表合影



▲軍浦修理高等學校同學與交流團眾人合影

當天下午，到訪城南外國語高等學校(Seongnam Foreign Language High School)，會見JO Young Woo校長、羅炫宣會長、徐承烈老師及李老師。交流團分成兩組，到兩個教室觀摩一年級學生上漢語課。羅會長等在教學觀摩後，分享課程設計的經驗以及交流漢語教學心得。羅會長表示，該校外語課堂分為英、日、德、漢四種語言，初中學生已具備漢語拼音能力，升上高中後，利用詩歌教授音節、詞語，在學習漢語的同時，也增加學生對中國文化的認識。



▲JO Young Woo校長(左五)、羅炫宣會長(左前一)、徐承烈老師(右一)、三位淑大碩士生(右二至四)與交流團眾人合影



## 首爾教學觀摩感想

### 普通話教育 文學碩士學位課程 第十三屆學員 查嘯天



三月底櫻花漫天飄然季節，筆者有幸跟隨普通話教育研究及發展中心一行前往南韓首爾及周邊的京畿道，考察當地高中在中國語文科的教學。是次得到軍浦修理高等學校和城南外國語高等學校安排，進入課室作近距離的觀課。

說到南韓、乃至整個朝鮮半島，人所共知與中原地區文化淵源甚深，有一段長時期通用漢字<sup>1</sup>。然而歷史的吊詭與變化又豈盡人意，經過一系列建構身分認同的歷程，半島終究全面推行韓文。卻在姓名上，仍舊採用漢字作為對應。這個歷史遺留下來的尾巴，過去的人也無從預知，如今竟成為了南韓高中學生學習中文的入門。

在當日考察的課堂上，老師正讓學生把各自的姓名用漢字按筆劃寫出來，進而作美術加工，並要把其漢語拼音、名字的意義亦要分別羅列出來。不少學生在設計的時候，都利用到中文字部首偏旁的特點，發揮創意：例如「朴」，在「木」這個部首上畫上樹木；「衍」一字則運用中間的部件「水」用繪畫筆填上海水的顏色。當遇上較為抽象的文字時，就會作整體理解，例如「施」，學生畫上一袋滿溢的禮物包，表達施惠的意思。由此可見，這課對於在南韓年紀尚輕的學生來說，並不是單純的外語教學，而是一項具有啟發作用的多元教育。再者，姓名除了字面的筆畫、讀音和意義，更包含了父母、家人、長輩的祝福與冀望。當地教師表示，要完成這節課堂，學生程序上須向父母問及姓名

1. 若以嚴格的角度審視，半島出現的是極具本土化的「朝鮮漢字」。本文為方便閱讀，籠統將其歸納為廣義的漢字。

的深層意思。從這方面看，又充滿了德育的元素。這種課堂設計獨具匠心，靈活取材亦配合學生巧思的地方。

近年中文再度成為南韓熱門學習的外語，這方面的因素自然離不開兩國在地緣上日益頻繁的區域合作及經濟互動。現在由南韓的大學到五大經濟集團這類的財閥均鼓勵畢業生培養及提升漢語的應用水平。而再深入剖析，經濟的誘因並不能概括學習中文的所有動機，也無法透過這樣的舉動對學生學習心態作全面認識。朝鮮半島身處「漢文化圈」，不止姓名習俗，連傳統節日亦見保留中原遺風的地方，南韓法定的節日如農曆新年、端午、七夕、盂蘭、中秋與現今華人的節慶，在名實上相似甚至無異。學習漢字漢語最大材料在以上的生活體驗俯拾即是，進而在教學上延續文化涉獵，既對學生在個人建立價值觀，發揮在學習中文上亦會超越工具和應用的層次，有著更深入的理解。

春日暖陽下的南韓，中文的教學得到重生。不同於以往掌握漢字漢語僅是士大夫階層與身分的象徵，今日已是普羅大眾的層面亦得到學習機會。在傳統與現實之間，在歷史與當下裏面，韓國在中文課堂教學上貫通與平衡自身母語和漢語，值得尊重與讚許，為雙語及培養學生多語能力的教育提供出色的演示。

### 國際漢語教育 文學碩士學位課程 第四屆學員 劉暢



溫暖柔媚的三月天，我參加了由國際漢語教育文學碩士課程舉辦的韓國文化交流之旅，在首爾這座摩登、活潑的城市，感受漢語的魅力。在豐富多彩的交流活動中，令我印象最深刻的是觀摩韓國中學的對外漢語課堂。同為漢語課堂，中、韓老師不同的教學風格及

切入點，卻為學生帶來了截然不同的學習體驗。

### 文化教學，感受漢字之美

位於首爾修理山腳下的軍浦修理高等學校是一所典型的韓國中學，我們的學員有幸能夠進入他們的漢語課堂，體驗了一節創意十足的漢字課。課堂上，韓國同學雖然不太會聽、說漢語，卻對漢語課有著濃厚的興趣，他們在老師的引導下，用美麗的圖畫、豐富的色彩對自己的漢字名字做出各種聯想和發揮。筆者通過與任課老師的交流得知，這樣的課堂設計，建基於韓國流行的視覺教學法 (Visual Thinking) 背景下，對於初級漢語的學習者，以可以圖像化的漢字為切入點，讓學生通過繪畫自己名字的“漢字圖”表達對漢字的理解、展現自己的個性。雖然在學生的習作中偶有一些錯別字、異體字，但老師卻不會刻意去糾正，一切以學生的興趣為中心，通過鼓勵和讚賞提升他們學習漢語的信心。

這樣輕鬆愉快的課堂對比起注重操練和運用的漢語課堂更加能提升學生的學習興趣，也更符合“以學生為主導，重視情感因素，充分發揮學生創造性”的教學原則。看著他們創意十足的作品，我們的學員們都不由得連連稱讚呢。

### 語法教學，體會句式之變

比起軍浦修理高等學校的漢字文化教學，我們在城南外國語高等學校中體驗到的，是一節更注重功能性的漢語課。來自中國的漢語老師用標準的普通話和同學們練習不同國家的名稱，之後再利用這些詞彙進行句式替換練習，如：你是哪國人？我是X國人。你說甚麼語言？我說X語。看似枯燥無味的句式，在老師精心安排的活動下，也顯得樂趣橫生。同學們非常投入，在不同的練習中體會漢語句式靈活、多變的特點。



兩節風格迥異的漢語課堂令筆者獲益良多。也嘗試思考：究竟如何平衡漢語教學的結構性、功能性和文化性？又如何令學生在必要的操練中發揮創意、培養興趣？現時多數香港主流學校的普通話、中文課堂教學仍採用教師為主導的教學方式，根據教科書上的內容按部就班地教學，往往難以兼顧學生的興趣及創造力。相信在香港倡導自主學習和電子學習的趨勢下，如何為傳統課堂注入更多創意和趣味性，是值得每一位漢語老師思考的問題。



國際漢語教育  
文學碩士學位課程  
第五屆學員 游麗紅

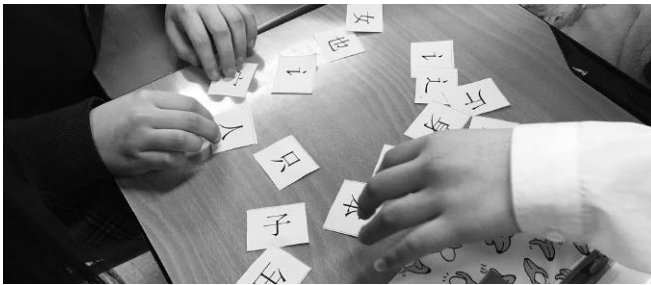
帶著一種學習觀摩的心態，我參加了中文大學國際漢語教育文學碩士課程舉辦的“2016韓國交流之旅”。其中的交流觀摩活動包括有到訪淑明女子大學，該校代表介紹學校，並帶領我們參觀學校，並且熱情款待我們於淑明女子大學附近與淑大漢語班研究生共進晚餐，進行交流。

活動的第二天我們又參觀了韓國軍浦修理高等學校和城南外國語高等學校，校方也安排了課堂，讓我們觀摩教師上課。在所有交流活動中，給我印象最深刻的是觀摩二位老師（一位韓籍教師，另一位是中國籍教師）的課堂教學。我們觀摩的第一堂是一位教漢語的韓籍教師，雖然是韓籍教師，但她的普通話發音非常標準，而且從課堂教學安排也可以看出，她是一位非常有經驗的漢語教師。她靈活的教學方法很值得我們自省及學習，例如她在堂上教一些沒有漢語基礎的學生學習自己的名字，在上課之前，她已將每個人的名字根據他們各自的性格特點而繪畫出不同的圖畫，並將他們的中文名字繪入其中。她首先大聲叫出學生名字，聽到的學生可舉手作回應，然後舉起課前準備好的名字圖畫，讓同學們猜這是誰的名字，並大聲講出來。最後她讓同學們在一張白紙上用自己天馬行空的思維畫出有自己



中文名字的圖畫。韓國教師跟我們解釋，這是在韓國非常流行的一種「視覺教學法」，即是用圖畫表達學生心中所想的，通過動手繪畫，從而加深印象，達致記憶效果。

緊接著，下午我們觀摩的第二堂是一位教漢語的中國籍教師，她的方法更是生動有趣，她先有感情地帶領學生朗讀該日要學的單字，並不時有耐心地糾正發音不正確的學生，單字詞彙教學相對來說是比較枯燥的，但很快我們就看到這位老師是如何的由淺入深，利用拼字元，找文字的遊戲教學方法，將一堂本是很單一的認字課堂變成一堂生動有趣的課堂。學生在老師的帶領下非常踊躍，紛紛爭先恐後地舉手回答問題，令上課的氣氛一時也熱鬧起來。



此次的韓國的觀摩活動，讓我們更了解課堂策略及教師語言運用等操作，使作為教師的我獲益良多。韓國軍浦修理高等學校和城南外國語高等學校的老師運用各種不同的的方法，以提升教與學之間語言的活動教學，並以不同角度，深入淺出學習主題，也體現了韓國漢語老師的功力和語言的魅力。而不同國家的教師們都致力於學生學習效能提高的教研上，力求改變，這一點非常值得我們學習和欽佩。

經過這幾天的韓國交流後，我除了對韓國本地的文化有了比較深入的了解之外，還能夠有面對面觀課學習的機會，對於一位前線教學的老師來說，這是一個非常難得而珍貴的機會。參加交流活動的韓國老師更毫不吝嗇地與我們分享他們本地文化和對外漢語教學經驗，為我們提供了很多寶貴的意見。除此之外，我們也了解到，韓國目前的教育，除了英文，也開始著重漢語教育。此次的交流活動不但讓我們體驗了異地文化，也豐富了我們的學習經歷，感謝學校給我們安排參觀交流機會，讓我們親身體會不同的國家文化，擴闊眼界。



國際漢語教育  
文學碩士學位課程  
第二屆畢業生 姜煥杏

筆者十多年前第一次踏足韓國，當時除了導遊外，所接觸的當地人沒有一個會說漢語。今年香港中文大學普通話教育研究及發展中心舉辦交流團到首爾，讓我們觀摩當地漢語教學的情況，令我很有興趣。除了教學以外，我特別感興趣的是：相隔十多年，到底現在韓國人的漢語水平如何呢？他們使用漢語的情形又有多普遍呢？

這次到韓國，我的感覺和上次有很大的分別。

首先，接待我們的淑明女子大學中文系同學們的普通話都說得很流利，她們帶我們參觀校園以及和我們共進晚餐時，大家都有說有笑，交談時完全沒有語言隔膜。我因為身體不適，要在當地就醫，是淑大的金真京同學帶我去看醫生，並充當我的翻譯，一問一答間，令醫生清楚知道我的病況，能對症下藥，使我恢復健康，還真的要感謝她！

由於她們是攻讀中文系的碩士生，所以她們在漢語方面的表現不能代表普羅大眾。要知道韓國人的漢語水平和使用漢語的普遍程度還須在街上看。

走在明洞街頭，即使不懂韓文也不用太擔心迷路，因為很多地方包括店舖和地鐵站內都有漢字。一走進藥粧店，立即有說漢語的售貨員招呼顧客和介紹貨品。逛街逛得累了，走進食店，餐牌有漢字，來為我們下單的小伙子也是說漢語的。和他談了幾句，他告訴我們他是韓國人，學了五年漢語。還有一事值得一提：話說筆者在一個路邊小攤看中一件小東西，看看小攤主人是一位老伯伯，正打算使用身體語言問價錢，誰知老伯伯立即說：「三千！」

雖然遊客區的情況不能代表全國，但這次的交流團，也讓我知道韓國人學習漢語的情況比十多年前明顯普遍得多，而且水平也很高呢！此外，從藥粧店和食店可見，不少年青人都因為會說漢語而在中國遊客多的地區顯得特別有價值！而路邊小攤老伯伯說的也是字正腔圓的普通話，頓時令我想起有老師說過：「一般來說，令人學習第二語言的最大動力，不是政治，而是經濟！」

# 碩士研究生優秀論文獎頒獎禮暨漢語教學講座

中心於2002年及2011年先後開辦了“普通話教育 (MPTE)”及“國際漢語教育 (MTCI)”文學碩士學位課程。為表揚表現傑出的學員，中心特設優秀論文獎，至今有30位學員獲獎。

2015年12月12日，舉行了“碩士研究生優秀論文獎頒獎禮暨漢語教學講座”，本屆獲獎學員分別為：王青菊同學 (MPTE)，論文題目〈始見於殷周的簡化字字源考釋〉；彭素妮同學 (MPTE)，論文題目〈幼兒普通話話語生成擴展教學法探討〉；劉麗歡同學 (MTCI)，論文題目〈傳統蒙學教材對對外漢語教學的啟示——以《三字經》和《千字文》為例〉。

頒獎禮後，中心專業顧問宋欣橋教授作了學術報告，題目為〈國際漢語教育中的語音教學〉。是次講座以對談形式進行，對談人為中心林建平主任。宋教授在講座中，談到國際漢語教育要重視語音教學，語音教學值得重視的一些特點，以及對“音素教學”與“語流教學”相結合的看法。部分精華片段已上載至中心Facebook專頁，歡迎到專頁觀看影片（網址：<http://www.facebook.com/crdpe>）。

## 得獎學員論文摘要

### 王青菊 (MPTE)

#### 〈始見於殷周的簡化字字源考釋〉

撰寫思路和心得，見本期中心教研通訊第7至9頁



▲許耀賜校長(右一)、宋欣橋教授(左一)、得獎學員劉麗歡同學(右二)與兩位頒獎代表合影



▲彭素妮同學

### 彭素妮 (MPTE)

#### 〈幼兒普通話話語生成擴展教學法探討〉(節錄)

本研究借助自己多年的幼兒教學心得，並運用調查問卷的形式在各幼稚教育群體中廣泛瞭解香港幼兒普通話教學中存在的不足。與此同時，進一步運用問答測試形式，考查香港幼兒平時說話所普遍存在的句子結構問題與表達問題，分析其原因所在，以資作為制定教學方案與教學方法的依據。繼而，針對幼兒詞匯量、詞語搭配和實際表達中存在的主要問題，實施相應的擴展式教學，以期逐步解決幼兒普通話學習中的實際問題。本人的整個教學探討實踐歷時四個月，研究對象來自香港港島區一間幼稚園的幼兒班幼兒(三歲半至四歲半)，重點教學對象共九個人。過程包括問卷調查、實驗前量化測試、具體教學實踐、實驗後量化測試、試驗後教學成效檢驗。根據研究結果，最後對學校、家長和政府三方面提出香港幼兒普通話教育的合作建議。

### 劉麗歡 (MTCI)

#### 〈傳統蒙學教材對對外漢語教學的啟示——以《三字經》和《千字文》為例〉(節錄)

本論文嘗試以兩本具代表性的蒙學教材——《三字經》和《千字文》為例，作較為全面的研究探討。是次研究會先從不同角度對研究材料進行分析研究，並統計文本中的常用字，以及這些單音節詞(在現代漢語中或成了詞素)所組成的詞語。文章也會比較兒童母語習得與成年人第二語言習得的異同，從而探討蒙學教材對對外漢語教學的借鑑意義。



# 畢業論文〈始見於殷周的簡化字字源考釋〉的 撰寫思路和心得

王青菊 — 普通話教育文學碩士學位課程第十二屆畢業生



編者按：本文作者為本校文學碩士畢業生，她撰寫的畢業論文〈始見於殷周的簡化字字源考釋〉，2015年榮獲普通話教育文學碩士優秀論文獎。該論文得到曾為《中大標準漢語字典》主編的文字學專家張書岩的充分肯定，她說“這篇論文下了很大功夫，立意很好，材料也都可靠”。研究殷周時期的甲骨文金文，考證簡化字字源，這種古文字研究必須採用「文物、文獻」證據互相釋證的「二重證據法」，作者經歷了艱辛地研究過程。她不僅利用工具書，還採用電子索引資料庫，找到考釋字形的甲骨文、金文的原始資料，這種方法是現代文字學家得天獨厚享有的，是歷史上古文字專家不可想像的。作者撰寫畢業論文的心得是新一代文字學研究者成長之路的描述，值得語言文字研究者一讀。

## 一、論文最初的選題過程和初步思路

從古到今，漢字在歷史的發展過程中，簡化字的源流演變值得深入研究，可以在前人研究基礎上進一步的推進。這就是筆者的畢業論文研究課題〈始見於殷周的簡化字字源考釋〉的緣起（下文簡稱〈始見〉）。

首先，從今天漢字的「簡、繁爭論」社會背景就可知道，爭議參雜很多價值判斷，如：「政治立場、崇古謬誤」等等，那麼，就必須摒棄任何價值觀預設，只基於客觀事實和學理邏輯討論分析，才能排除言人人殊，避免又陷入爭議。

## 二、論文的主要結構和關係

〈始見〉一文主要有四個部分，每部分的扼要如下：

### 第一部分

〈第一章、第二章、第三章、第四章〉為論文的「緒論（前言、提出問題）」「文獻綜述」以及「研究目的和意義、方法」。

#### • 提出問題

〈緒論〉部分：在章節1.1部分簡論研究問題的背景，並給「簡化字、簡體字、繁體字、正體字」等一些容易混淆的概念下準確定義。章節1.2「問題的提出」經過一個初步淺顯論證，引出四個問題：

多少簡化字可以追溯到甲骨文、金文這些古文字？如何演變的？簡化合理與否？

稱簡化字「專制政治產物、胡亂臆想造字」等等觀點成立與否？

#### • 文獻綜述

圍繞上述四個問題開始收集文獻和資料進行研讀，在〈第二章 文獻綜述〉部分對研讀的文獻進行綜述、提煉，大致分為以下幾個部分：

#### (1) 研究問題的背景

清末至1949年簡化字運動歷史基本上很清晰。對簡化字的爭議最大的也就是1949年以後，與政治有所糾葛的文字改革，最多的批評就是來源於此，所以後來人評價大多數都滲入個人政治立場，也就一定程度上喪失了客觀性，而因此〈始見〉一文進行了多種資料比對分析，盡量逼近客觀史實。

#### (2) 研究理論框架、前人對相似問題的研究成果等

分為五個方面綜述：

- 對文字學、現代漢字學的理論和研究成果研讀後綜述；
- 漢字史、書法史綜述；
- 前人的研究成果綜述；
- 進一步研究將要參考、研讀的文獻。

- e) 文獻綜述的總結：得到哪些啟發，哪些成果可以利用，能得到哪些初步結論。

### (3) 研究範圍、步驟、目標的確立；論述研究目的、意義

通過文獻研讀，較深刻的認識了研究選題將要涉及的範圍和研究方法，也就有比較清晰的研究思路：研究將要涉及的問題主、次分別為何？研究範圍如何限定？以何種路徑達到研究目的，學術難點、局限性何在？

那麼，在論文〈第三章〉也就是依據上述思路確立研究具體範圍和對象：確立三個具體步驟，達到三個具體的目標。從而避免研究問題分散，讓研究有充分的計劃，主軸清晰，目標明確，讓論證清晰有效，具備說服力。

接著論述研究目的：〈第一章〉提出的四個問題，回答這四個問題達到了一個怎樣的學術目的？達到這些目的的意義何在？

〈第四章〉則是論述研究秉持的原則，主要研究方法。

## 第二部分

論文〈第五章〉為考釋部分，依據論文〈第三章〉設定的三個步驟對〈簡化字總表〉的521個簡化字進行考據、論證、分析、總結。

### • 考釋過程

- 1) 首先參考張書岩、李樂毅的《簡化字溯源》、《簡化字源》，建立一個初步認識。
- 2) 然後在《說文解字》(下文簡稱《說文》)中找到所要考釋的字形，遵循學術慣例以《說文》的訓詁為論證起點，《說文》起到一個承上啟下的橋樑作用。
- 3) 然後根據工具書和電子索引資料庫，找到考釋字形的甲骨文、金文的原始拓本以後，確認商周甲骨文、金文的字形，同時還可以分析原始文獻上和卜辭、銘文。
- 4) 從商周甲骨文、金文的字形，一路向下追溯，戰國、秦漢出土文物上的字形，同時結合古文字釋讀的工具書，分析這些出土文獻上的用字之義。
- 5) 結合傳世文獻《爾雅》《集韻》《康熙字典》等字典韻書、小學書目，進行交叉比對分析，同時也需要引證先秦文獻《十三經》的例句。

為了清晰展現字形的演變過程，筆者製作表格讓其

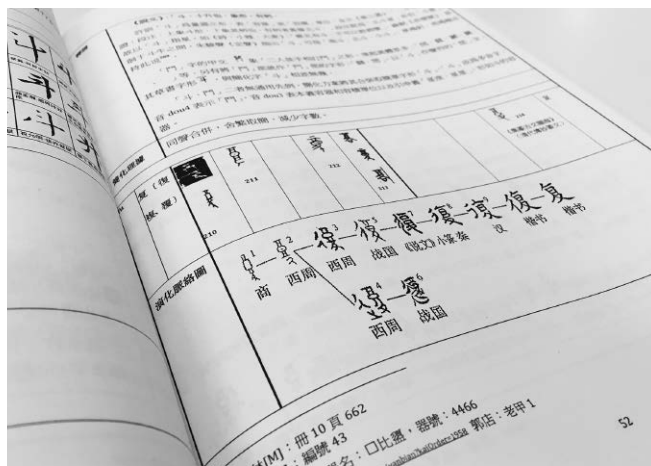
更加直觀簡潔，一目了然：表格橫向以歷時時段劃分，展現字源的演變、傳承。表格縱向也就是考據、釋證的三個步驟：字源及其演變傳承、演變脈絡圖、釋證和分析總結。

## 第三部分

論文〈第六章〉為對考釋結果歸納分析。依據文字學理論和現代漢字學理論，從「分化、假借、形聲、理據度、字類、簡化、繁化」多角度的對考釋結果進行反復的歸納、分析、論證。

## 第四部分

論文〈第七章〉為結論部分。基於〈始見〉一文的研究結論，結合「前人研究成果、文字學理論、簡化字實踐效果」四個方面，回答〈緒論〉部分提出的四個問題。



## 三、研究過程中的一點心得

### • 研究選題要充分準備，文獻綜述非常重要

筆者早在選題和開題報告時，就開始了文獻研讀，為論文的文獻綜述做資料準備，這些比寫論文耗費的精力時間要多很多，其主要目的是：

- a) 分析選題所涉及的領域，將要使用的理論框架，評估自己有無能力進行研究。
- b) 了解相關、相似的前人研究，分析哪些可以利用，哪些不足可以彌補，除了避免重複研究，也可以了解所選課題在相關研究領域、理論框架中的位置。
- c) 分析選題是否得當，有無創新點；題目是否過於宏大而導致虎頭蛇尾，或者無法達到目的草草收場。
- d) 如果以上三點沒有問題，就需要考慮繼續收集



文獻，計劃研究方法和研究步驟，對研究中可能遇到的問題和難點，要有一個預判和準備。比如：筆者的選題對理論框架和所處研究位置判斷大致正確，但題目過大，引出很多旁支問題需要分析、交代，導致寫作量過大，精力不夠，論文後面部分就沒有達到筆者預期的效果。這是筆者沒有預料到的，這也算是一個教訓吧：論文應該小題大做，以小見大，集中在一個點上，而不要過於分散。

#### • 切忌先入為主和預設結論

由於本文所選課題涉及很多價值判斷及產生巨大爭議，如果再不小心滲入自己的立場，結論就值得懷疑。所以筆者在研究過程中，時刻提醒自己，不做任何預設結論，充分考慮正、反意見，甚至即便反面意見不嚴謹，也盡量將其合理化考慮，看能否成立，從而避免先入為主。人性決定，我們如果首先預設結論，是很容易「眼盲」的，只看到有利證據，而忽視反例。

比如：筆者在第二次文獻綜述的時候，就否定了開題報道所預設的結論，也因此及時調整了論文的方向：「漢字既有簡化規律，也有繁化規律」。其實「繁化規律」是不成立的，是將漢字的「分化」，也即「職務分工」當做「繁化」。「繁化」在漢字中是極其罕見的現象，不足以稱為「規律」。

#### • 學術規範、論證邏輯要恪守

雖然文史研究是必定會產生爭議，但是，也需要嚴格遵循學術規範，引文、證據絕對可追溯、可查證。論證邏輯要清晰，言必有據，一份證據說一分話，臆測是大忌。

另外，古文字釋讀「臆測附會」的空間很大，一種證據可以有一百種解讀方式，所以，應該遵從學理，從最自明和最無爭議的前設，結合證據開始推理。否則，論證和結論就失去客觀性，無法客觀判斷對錯，也就失去了意義。

#### • 任何結論都要批判性考察

古文字研究使用「二重證據法」，必須有「文物、文獻」證據互相釋證。但很多時候，文獻、文物記錄是相悖的。文物上的古文字是「客觀存在的」，證據效力肯定大於傳世文獻。

但問題是，很多時候傳世文獻即便有錯誤，但不一定全錯，也就是王國維所說的「古書之某部分全為實錄、一面之事實」。而且古文字釋讀學者眾說紛紜，各有道理。

但是，寫論文必須要有所取捨，給出結論，不能模稜兩可，故這也是困難所在：

- a) 如何將兩種證據結合起來分析推理，互釋互證。
- b) 如何取捨分辨眾多學者的考釋。
- c) 如何分辨、取捨相互矛盾、真假參半的證據。

這就需要引證大量的文獻交叉比對，依據學理做一個合理的推理，勾勒文字的演變過程。所以，不經過批判性考察各種結論，根本無所適從。

根據筆者個人研究心得：越早的學者的釋讀局限性越明顯，因為很多文物資料早期學者並沒有見過。比如：清末民初的一些學者如王國維、羅振玉就沒有見到過曾侯乙、睡虎地、馬王堆的古文字。

另外，人都免不了犯錯，不管多權威的學者都不可能句句是真理，因此，不自明的結論必須要做批判性考察，才能相信，並始終要保持這個「敏感性」。當然，筆者的意思是在自己學識能力範圍之內，沒有審查能力，無邊際的懷疑就是自大了。

## 四、結語

古人詩云：「文章千古事，得失寸心知」。寫畢業論文是一個很痛苦的過程，反復思索分析，斟字酌句、設計章節架構，每一樣都很繁瑣，相信很多人都深有體會。但是這個過程中，也會收穫良多，受益匪淺。以上分享，筆者不敢保證全部皆對，也不敢妄談「經驗」，只算一點心得體會，給讀者做一個參考和借鑒。



## 教研活動

2015年12月14日，林建平主任應澳門大學的邀請，參加澳門語言學會主辦、澳門大學人文學院中國語言文學系暨南國人文研究中心協辦“第17屆中國語言與文化國際學術研討會”，宣讀論文〈香港粵語聲調的變異〉。

2016年1月4日，林建平主任、宋欣橋教授接待澳門理工學院普通話測試培訓中心崔明芬主任等代表團到訪，就研發電腦錄音測試技術與相關等問題，進行友好座談，並探討港澳兩地測試研究的合作可能性。

1月30日，中心舉辦了第六屆普通話教育論壇，主講嘉賓為中心兼任導師、“國際漢語教育文學碩士課程(MTCI)”及“中文教學(普通話為授課語言)專業文憑課程(PMI)”畢業學員，分別為：周柏勝博士(普通話教育研究及發展中心兼任導師)，題目〈談談粵語與普通話的競爭與兼容〉；李嘉瑜女士(MTCI第二屆畢業生)，題目〈城市化進程中的方言使用狀況：以香港沙頭角禁區為例〉；尹婉芬老師(九龍真光中學、PMI課程畢業生)，題目〈校本教材開發及普教中實踐〉。講者與出席者就有關方言研究、普教中、普通話教學策略等方面，進行了討論。

2月22日，林建平主任接受《明報》文教組記者田青青小姐的訪問，就當前普通話教中文的情況，以及漢語拼音教學、繁簡字教學等相關問題，發表意見。專訪見2016年3月8日教育版。



▲(左起)張勵妍老師、李嘉瑜女士、周柏勝博士、尹婉芬老師及林建平主任

3月19日，林建平主任應語常會和賽馬會毅智書院的邀請，擔任“第十二屆全港小學普通話話劇比賽”總決賽評委。

4月11日，林建平主任接受now TV新聞部《經緯線》高級編輯關麗雯小姐專訪，談普通話教中文師資培訓課程的發展與現況。

4月13日，林建平主任應香港普通話研習社的邀請，在《香港普通話研習社創社40周年暨科技創意小學創校15周年慶典紀念特刊》發表論文〈普通話教育是人才教育〉。

5月21日及28日，中心舉辦了“拼音教學工作坊”。工作坊為“中文教學(普通話為授課語言)專業文憑課程”的專題研習活動，由課程導師張勵妍老師主持，參加工作坊的除了課程學員，還有關注此議題的中小學教師、家長等共20多人。

工作坊主要探討目前小學拼音教學存在的問題，以及幼兒學習拼音的困難，參加者對教學遇到的實際問題進行了交流和分享，氣氛熱烈，大家對加強拼音運用、強調音節整體認讀的原則都十分認同。工作坊上，導師帶領參加者親身實踐及設計課堂學習活動，同時，介紹了中心研發和出版的拼音學習材料——《普通話學習工具箱》和《活用拼音課業》，大家對材料的設計都很感興趣。參加者都贊同拼音教學的效能必須改善，希望中心能繼續推動拼音教學的改革，舉辦類似講座和開辦培訓課程。



▲“國際漢語教育文學碩士學位課程”第二屆畢業生陳寶儀女士





▲“國際漢語教育文學碩士學位課程”第二屆畢業生李嘉瑜女士

5月28日，林建平主任應教育出版社的邀請，擔任“全港幼稚園、小學來說普通話比賽2016”小學個人組決賽的嘉賓評委。

5月28日，林建平主任、李嘉瑜女士參加香港教育大學中國語言學系主辦“第二屆國際漢語教學研討會”，宣讀論文〈語言與生活：文化差異的例釋〉。

陳寶儀女士在會上，宣讀論文〈香港面向母語非華語學生漢語教材《沉浸中文》之研究〉。李嘉瑜女士、陳寶儀女士都是“國際漢語教育文學碩士學位課程”第二屆畢業生。

6月，中心專業顧問宋欣橋教授應國家語委普通話與文字應用培訓測試中心邀請，承擔第30期中央普通話進修班（農村及邊遠地區普通話骨幹師資專題研修班）基礎理論課程的教學，主講“普通話語音教學及其方法”，並作為教師代表參加結業典禮。

## 聯合國中文日(資料)

聯合國中文日 (UN Chinese Language Day)，別稱“聯合國漢語日”。

2010年，聯合國新聞部為了慶賀多種語言的使用和文化多樣性，促進六種官方語言在聯合國的平等使用，宣佈啓動聯合國語言日。中文日定在農曆二十四節氣之“谷雨”，以紀念“中華文字始祖”倉頡造字的貢獻。2015年4月20日(谷雨)是第六個聯合國中文日。

聯合國成立之初，中文就被確定為官方語言。1971年中華人民共和國恢復聯合國合法席位後，中文在聯合國的地位大為提高。1973年12月，聯合國大會第二十八屆會議通過了第3189號決議——“考慮到五種正式語文中四種均已列為大會和安全理事會的工作語文，並

確認為为了提高聯合國的工作效能，中文也應具有與其他四種語文同等的地位，決定將中文列為大會工作語文並依此修正大會議事規則的有關規定”，聯大同時表示“宜將中文列為安理會的工作語文”。中文處的日常業務也作出種種調整。最明顯的兩種調整，一是繁體字改成簡體字，二是文言改成了白話。

1979年6月15日，聯合國秘書處發布《關於採用漢語拼音的通知》。即日起，秘書處起草、翻譯或發出的各種文件都用漢語拼音作為在各種拉丁字母文字中轉寫中國名稱的標準。1982年國際標準化組織 (ISO) 發出編號為“ISO—7098”文件，漢語拼音成為世界文獻工作中拼寫有關中國的專門名詞和詞語的國際標準。

# 全新課程

## 普通話科教學實務課程

### 課程簡介

本課程介紹語言教學的基礎理論知識，介紹本港普通話教學概況，分析中小學普通話科課程綱要，進行教學技能的探究、訓練，開展專題研討，例如：拼音教學、朗讀及聽說教學、語言評估等，並在導師的指導下，編寫教學設計和進行教學實習。

### 教學內容

- 語言教學的基礎理論知識
- 普通話科教學原則和技巧
- 粵普對比
- 教學設計及教學實習
- 專題：朗誦表演、幼兒普通話教學、語言學科評估
- 普通話科課程發展(課程綱要分析)
- 普通話語音知識
- 課堂教學程序
- 教科書運用及教具運用

**申請資格：**具高中或以上程度，普通話能力良好，均可申請報讀。課程對象為現職教師、校長及其他有意從事普通話教學的人士。

**開課日期：**2016年9月

**報名方式：**詳情請參閱中心網頁

## 中文教學(普通話為授課語言)專業文憑課程

- 提高教育專業人士以普通話教學的能力
- 增強採用普通話教中文科的效能
- 配合普通話專業發展和本港社會對普通話教育的需求
- 單元課程各自獨立，學習時間靈活
- 全期課程約需時6個月，完成後可獲頒發專業文憑
- 適合高中或以上程度人士報讀

**開課日期：**2016年10月

	單元編號	單元課程名稱	課時
必修單元	PMI01	標準語教育及中文科與普通話科課程發展	21小時
	PMI02	普通話教中文的教學原理及課堂教學設計	42小時
	PMI03	普通話教中文課堂教學實踐	42小時
	PMI04	專題研習	21小時
選修單元	PMI05	普通話語音診斷及正音*	15小時
	PMI06	普通話朗讀及朗誦*	15小時
	PMI07	普通話口語表達*	15小時

\*適合任何人士報讀

## 普通話水平測試強化訓練課程



持續進修基金認可課程

- 完成課程的學員，可獲中心安排參加持續進修基金認可的普通話水平測試

- 單元結構靈活，可按個人需要報讀：

初級程度：PSCK01>PSCK02>PSCK03>水平測試

中級程度：PSCK02>PSCK03>水平測試

高級程度：PSCK03>水平測試

**開課日期：**2016年6月至9月

單元編號	單元課程名稱	課時	入學試
PSCK01	普通話基礎語音訓練	60小時	不設入學試
PSCK02	普通話朗讀正音訓練	60小時	以電腦錄音
PSCK03	普通話語言表達訓練	60小時	形式進行

## 普通話科教師“語文能力評核”試前培訓課程

- 為應考“語文能力評核試”做準備
- 適合準備任職或現職中小學普通話科及中文科教師修讀
- 不設入學試，開課前一星期截止報名

**開課日期：**2016年7月至8月

單元編號	單元課程名稱	課時
LBC01	聆聽能力訓練	30小時
LBC02	拼音能力訓練	21小時
LBC03	口語能力訓練	30小時
LBC04	課堂語言運用能力訓練	21小時

## 香港中文大學普通話教育研究及發展中心

地址：新界沙田香港中文大學陳國本樓609室 電話：(852) 3943 6749 傳真：(852) 2603 7542

電郵：pth@fed.cuhk.edu.hk 網址：http://www.fed.cuhk.edu.hk/~pth

Facebook專頁：http://www.facebook.com/crdpe



版權所有，未經本中心同意，不得轉載